Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wraz z bułkami złoży przy swej dziękczynnej, rzeźnej ofierze pokoju, chleb zakwaszony, jako swoją ofiarę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wraz z bułkami złoży przy swej dziękczynnej ofierze pokoju również chleb przyrządzony na zakwasie, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oprócz tych placków złoży jako ofiarę chleb zakwaszony wraz z ofiarą dziękczynną ze swoich ofiar pojednawczych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przy tych plackach będzie też chleb kwaszony ofiarował na ofiarę swoję z ofiarą dziękczynienia spokojnych ofiar swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | chleby też kwaszone z ofiarą dziękowania, którą za zapokojne ofiarują: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obok placków z ciasta kwaszonego będzie złożony jego dar wraz z ofiarą dziękczynną biesiadną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wraz z plackami złoży przy dziękczynnej ofierze pojednania jako swoją ofiarę chleb kwaszony. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oprócz placków należy jeszcze złożyć chleb upieczony na zakwasie jako dar przy ofierze dziękczynnej wspólnotowej. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oprócz tych placków i krwawej ofiary przyniesie na wspólnotową ofiarę uwielbienia chleb z ciasta na zakwasie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten swój dar wraz z plackami kwaszonego chleba złoży jako dziękczynną ofiarę uwielbienia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | razem z [dziesięcioma] bochenkami zakwaszonego chleba. Przybliży swoje oddanie razem z zarzynanym na ucztę pokojowym oddaniem dziękczynnym [zewach toda haszlamim]. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З непрісними хлібами принесе свої дари з жертвою похвали за спасіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przy swojej ofierze dziękczynno opłatnej powinien przynieść swoją ofiarę wraz z kołaczami kwaśnego chleba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wraz z okrągłymi plackami chleba na zakwasie złoży swój dar ofiarny razem z dziękczynną ofiarą swoich ofiar współuczestnictwa. |